العدد A14 مجلة دراسات في الإنسانيات والعلوم التربوية آب 2026
No. 14A Journal of Studies in Humanities and Educational Sciences Aug 2026
Print ISSN 3006-3256 Online ISSN 3006-3264

جهود العلماء العرب القدماء في بحث الأسماء الأعجمية

نبأ نعمه سلمان
أ.د. هدى صلاح رشيد
جامعة تكريت : كلية التربية للبنات

الملخص :

تناول هذا البحث مفهوم الأسماء الأعجمية في اللغة العربية، يُعدّ من المفاهيم التي شغلت حيزاً كبيراً في المعاجم اللغوية، وتناولها العلماء قديماً وحديثاً بالدراسة والتأليف يهدف إلى استقراء آراء اللغويين العرب في بيان مفهوم المصطلح ، وتمييزه عن المصطلحات اللغوية ذات الصلة به ، أنَّ الذي توصل اليه البحث أنَّ مفهوم الأسماء الأعجمية قد شهد تطوراً ملحوظاً بين القدماء والمحدثين ، وبيان سبب تباين العلماء في تعريفه ، يرجع إلى تداخله مع مصطلحات المعرَّب والدخيل والمولَّد .

كلمات مفتاحية : الأسماء الأعجمية ، المعرَّب ، الدخيل ، المولَّد.

The Efforts of Early Arab Scholars in Studying Non-Arabic Proper Nouns

Nabaa Ni'mah Salman
Supervised by
Prof. Dr. Huda Salah Rashid
Tikrit University: College of Education for Women

Abstract

This study examines the concept of foreign proper names in the Arabic language, a concept that has received considerable attention in Arabic lexicons and has been studied extensively by both classical and modern linguists. The study aims to investigate the views of Arab linguists regarding the definition of this term and to distinguish it from related linguistic concepts. The findings reveal that the concept of foreign proper names has undergone significant development from the classical to the modern period. The variation among scholars in defining this concept is mainly attributed to its overlap with the related terms Arabized (Muʿarrab), Loanword (Dakhīl), and Coined Word (Muwallad).

Keywords: Foreign Proper Names, Muʿarrab (Arabized), Dakhīl (Loanword), Muwallad (Coined Word) .

المقدمة

اهتمَّ اللغويون العرب قديماً وحديثاً بالأسماء الأعجمية ، وتناولوها بالدراسة في مصنفاتهم؛ لما لها من صلةٍ بالقرآن الكريم، والحديث النبوي الشريف، وأشعار العرب وأقوالهم، فضلًا عن انتشارها في التراث العربي وارتباطها بقضايا المعرَّب والدخيل والمولَّد. وقد تعددت آراء اللغويين في تحديد مفهوم الأسماء الأعجمية والتمييز بينها وبين المصطلحات اللغوية المتصلة بها.

ويهدف هذا البحث إلى بيان مفهوم الأسماء الأعجمية من خلال عرض آراء اللغويين العرب، قديمًا وحديثًا، مع عرض أبرز تعريفاتها، وبيان أوجه الاتفاق والاختلاف بينهم، وتوضيح الفروق بينها وبين المصطلحات ذات الصلة بها، وهي: (المعرَّب، والدخيل، والمولَّد)، اعتمادًا على المعاجم اللغوية القديمة وكتب الدراسات الحديثة.

واعتمدت في البحث على المنهج الوصفي التحليلي؛ من خلال جمع أقوال اللغويين المتعلقة بالأسماء الأعجمية، وعرضها، ومقارنتها، وصولًا إلى أهم النتائج التي تكشف عن تطور مفهوم هذا المصطلح.

أولاً : مفهوم الأسماء الأعجمية :

لغة : ورد مفهوم الأعجمي في المعاجم اللغوية بمعنى: ((العَجَمُ: ضِدُّ العَرَب،ورجلٌ أعجمي : ليس بعربيّ وقوم عجم وعرب، والأعجم : الذي لا يُفْصِحُ. وامرأة عجماء بيّنة العجمة، والأعجم: كلّ كلام ليس بلغة عربيّة إذا لم ترد بها النسبة))[1]، أمّا الازهري (ت٣٧٠ه) فقد بيّن مفهوم الأعجمي بقوله : ((الأعجم والأعجمي: الَّذِي لَا يُفصِح وَإِن كانَ عربيَّ النَّسب والعَجَميّ : الَّذِي نسبته إِلَى الْعَجم وَإِن كَانَ يفصح))[2] أشار ابن جني (ت٣٩٢ ه) في كتابه سر صناعة الإعراب إلى معنى مادة (عجم) قال : ((إنما وقعت في كلام العرب للإبهام والإخفاء، وضد البيان والإفصاح من ذلك قولهم: رجل أعجم، وامرة عجماء: إذا كانا لا يفصحان ولا يبينان كلامهما))[3]، كما ذكر ابن فارس في كتاب مجمل اللغة : ((والعجمي: منسوب إلى العجم وإن كان فصيحا، والعجماء: البهيمة، وإنما سميت عجماء لأنها لا تتكلم، كذلك كل من لم يقدر على الكلام : فهو أعجم ومستعجم، ويقال: إن صلاة النهار عجماء، لأنها لا يجهر فيها بالقراءة))[4]، قال ابن سيده (ت٤٥٨ ه) :((عَجَمْت الشَّيْء: مَضَغْته وعَجَمْت الرجلَ: رُزْته وأعْجَمتُ الكلامَ: ذهبتُ بِهِ إِلَى العُجْمة وأعْجَمْت الكتابَ: نَقَطْته))[5]، كما يقول ابن منظور (ت ٧١١ه) : ((العُجْمُ - بالضم والتحريك خلافُ العُرْبِ والعَرَبِ، يعتقب هَذَانِ المثالان كثيرا. وَرجل أعْجَم، وَقوم أعْجَم، وَكَلَام أعْجَمُ وأعْجَميٌ. بَين العُجْمة))[6]، وقد أوضح شهاب الخفاجي (ت ١٠٦٩ه)، ما ذهب إليه الأزهري فميز بين (اللفظ الأعجمي) وبين (الأعجميُّ) من لناس بقوله : ((فإنَّ اللفظ الأعجمي عند الأزهري هو غير الفصيح، أما اللفظ العجميُّ : فهو المنسوب إلى العجم وهم: ما عدا العرب، وفي العرف جيلٌ مخصوص ...هم فارس وقيل موالي قريش ... وقيل الأكراد))[7]

كما عرَّف الزبيدي (ت١٢٠٥ ه) الأعجمي بقوله : ((مَنْ فِي لِسَانِهِ عُجْمَةَ وَإِن أفْصَحَ بالعَرَبِيَّةِ))[8]، وأشار أحمد مختارت (ت١٤٢٤ ه) في كتابه معجم اللغة العربية المعاصرة : ((عجُم شخصُ : كانت في لسانه لكنة وعدم إفصاح في الكلام أي لم يستطع التعبير عن نفسه سبب عُجمته. عجُم لسانُه بعد أن أقام مدة طويلة في بلاد أجنبية، وأعجم الحرف أو الكتابَ :عجَمه، أي أزال إبهامه بالنقط أو بالشكل وأعجم الكلامَ : أبهمه وذهب به إلى العُجمة، واستعجم الكلامُ علينا: خفي علينا واستبهم، أي استعجم على الجاهل حديث العلماء))[9]

يتبن من التعريفات اللغوية السابقة ، أنّ العلماء قد فرقوا بين الأعجمي والعجمي فالأعجمي ارتبط هذا المصطلح بعدم البيان والإفصاح ، وإن كان عربي النسب، أمّا العجمي : من كان نسبه أعجمي ، وأنَّ كان فصيح اللسان أم غير فصيح .

---

[1]- العين : ج١، ص٢٣٧.
[2]- تهذيب اللغة : ج١، ص٢٤٩.
[3]- سر صناعة الإعراب : ج١، ص٤٨-٤٩.
[4]- مجمل اللغة : ص٦٤٩.
[5]- كتاب المخصص: ج٤، ص٣٧٨.
[6]- لسان العرب : ج١٢، ص٣٨٥، والمحكم والمحيط الاعضم : ج١، ص٣٤٢-٣٤١، و تاج العروس : ج٣٣، ص ٥٨.
[7]- شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل : ج١، ص١٣١.
[8]- تاج العروس : ج٣٣، س٥٩.
[9]- معجم اللغة العربية المعاصرة : ج٢، ص١٤٦٢.

أمّا اصطلاحاً :

عرف أبو حيان الأندلسي (ت٧٤٥ه) العجمة بقوله : ((بإنَّه نقل أئمة لسان العرب، وبخروجه عن أوزان الأسماء))[10]، وقد وافق الجرجاني (ت٨١٦ه) أبو حيان الأندلسي في تعريفه العجمة بقوله: ((العُجْمَة هي كون الكلمة من غير أوزان العرب))[11]، كما عرف السيوطي (ت ٩١١ه) الأعجمي بقوله : ((الأعجمي هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعة في غير لغتها))[12]، ذهب شهاب الدين الخفاجي في بيان معنى الأعجمي قال : ((اللفظ الأجنبي الذي من كلام العرب))[13] كما ذكر أنَّ لعلماء القدماء استخدموا اللفظين (لفظ عجمِيٌّ، ولفظ أعجميٌّ) وعرفه الأعجميّ بإنَّه : ((اللفظ الأجنبي الذي ليس من كلام العرب، والغالب أنَّه اصطلاح لتمييز اللفظ قبل تعريبه أو إدخاله إلى لغة العرب))[14]

كما يعرف التهانوي (ت١١٥٨هـ) الأعجمي : ((هو ما أخذه العجم من كلام العرب مع تغيير طفيف في الأصل، أو المعرّب أو المولّد))[15] ذهب رءوف ابو سعدة في بيان معنى الأعجمي هو أنَّ يكون اللفظ بلغة أعجمية ، لا تفهم معناه ، إلا أن تتعلم تلك اللغة ، وهو أعجمى يضا لأنه يلتوى به لسانك ، إنه فى الغالب الأعم لفظ لا تستطيع النطق به على أصل وضعه عند أصحابه.... وتنطق به بعد أنَّ تهذبه وتنقح ، حتى يكون قريب من الأوزان العربية ويستقيم لك نطقه بأصوات عربية والأعجمى المنقح يسمّيه اللغويين بالأعجمي المعرب، وهو ايضاً يبقى أعجمياً بعد تعريبه[16]، قسم أبو حيان الأندلسي الأسماء الأعجمية إلى ثلاثة أقسام فقال : ((قسم غيرته العرب وألحقته بكلامها، فحكم أبنيته في اعتبار الأصلي والزائد، والوزن حكم أبنية الأسماء العربية الوضع، نحو : درهم وبهرج، وقسم غيرته ولم تلحقه بأبنية كلامها، نحو: آجر، وإبريسم، وقسم تركوه على حاله غير مغير، فما لم يلحقوه بأبنية كلامها لم يعد منها))[17]، كما قسم العجمة إلى نوعين : ((جنسية وشخصية، فالجنسية ما نقلته العرب إلى لسانها نكرة فتصرفت فيه بإدخال (ال) تارة وبالاشتقاق تارة، والشخصية ما نقلته في أحواله إلى اللسان علمًا، ومذهب الجمهور أنه لا يشترط كونه علمًا في لسان لعجم أو لانقل))[18] يتبين من التعريفات الاصطلاحية للعلماء ،أنَّ بعضهم نظر إلى اصل اللفظ وخروجه عن أبنية الأسماء العربية، وآخرون بينوا إلى مايطرأ على اللفظ من تغيرات عند تعريبه ودخول إلى اللغة العربية ومن اشهر ما يطرأ عليه من التحولات(إبدال، حذف، ادغام.....) .

الفرق بين المعرّب والدخيل والمولد :

اولاً: تعريف المصطلحات :

المعرّب

لغةً : وردت مادة عرب في المعاجم اللغوية بمعنى : ((عرب : العرب العاربة :

الصريح منهم. والاعاريب: جماعة الاعراب، واعرب الرجل: افصح القول والكلام وهو عربانيّ اللسان، اي: فصيح. واعرب الفرس إذا خلصت عربيّته وفاتته القرافة والإبل العراب: هي العربية والعرب المستعربة الذين دخلوا فيهم فاستعربوا وتعرّبوا، والعِرابَةُ والتَّعريب والإعْرابُ: وهو ما قبح من الكلام، وكره الإعرابُ لمُحْرِم. وعرّبت عن فلان، أي تكلّمت عنه بحجة))[19]، أمّا في اللسان : ((العُرْبُ والعَرَبُ

---

[10]- ارتشاف الضرب من لسان العرب : ج١، ص٨٧٥.
[11]- التعريفات : ١٢٣.
[12]- المزهر في علوم اللغة وأنواعها : ج١، ص٢٦٨.
[13]- شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل : ج١ ،ص١٣٣.
[14]- المصدر نفسه : ج١، ص١٣٢.
[15]- كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم : ج٢، ص١٥٧٧.
[16]- ينظر: العلم الأعجمي في القران مفسراً بالقران : ج١، ص٨٣-٨٢.
[17]- ارتشاف الضرب من لسان العرب : ج١، ص١٤٦.
[18]- المصدر نفسه : ج١ ، ص٨٧٥.
[19]- العين : ج٢، ص١٢٨.

جيل من الناس معروف، خلاف العجم ، تقول : عَرَبٌ عاربة وعَرْباء: صُرَحاء، ومتَعَرِّبة ومستَعْرِبة: دخَلاء ليسوا بخُلَص. والعَربيّ: منسوب إلى العرب، وإن لم يكن بدويًا، والاعرابي: البدوي وهم الاعراب))[20]، وايضا يعرف التعريب يقول : ((التَّعَرُّبُ أَنْ يَرجعَ إِلى البادية بعد ما كَانَ مُقيماً بالحَضَر، فيُلْحَقَ بالأَعْراب وَيَكُونُ التَّعَرُّبُ المُقامَ بِالْبَادِيَةِ، وَمِنْهُ قَوْلُ الشَّاعِرِ :

تَعَرَّب آبَائِي! فهلا وقاهُمُ مِنَ المَوتِ، رَمْلا عالِجٍ وزَرودِ

وَقَالَ الأَزهري: الإِعْرابُ والتَّعْريبُ مَعْنَاهُمَا وَاحِدٌ، وَهُوَ الإِبانةُ ، وإنما سُمِيَ الإعراب إعراباً، لِتَبْيينِهِ وإيضاحه))[21]، ورد في تاج العروس بقوله: ((تعرَّب، أي تشبَّه بالعرب وتعرَّبَ بعد هِجْرَتِهِ، أي صار أعرابيًا، وعرب لسانه بالضم عُروبَة أي صار عربياً وأعرَبَ كلامه، إذا لم يلحن في الإعراب، وأعرب بحجَّتِهِ ، أي أفصح بها ولم يتَق أحدا))[22]، كما عرف الفيروز آبادي (ت٨١٧ه) التَّعْريبُ بأنَّه:((تَهْذيبُ المَنْطِقِ من اللَّحْنِ))[23]، كما ذكر الزبيدي : ((عَرَبٌ مُتَعَرِّبَةٌ ومُسْتَعْرِبَةٌ: دُخَلاءُ ليسُوا بخُلص))[24] كما ورد معنى التعريب في المعاجم اللغوية : ((قطع لَعَفِ النخل، وهو التشذيب))[25]

أمّا أصطلاحاً :

أشار سيبويه (ت١٨٠ ه) إلى هذا المصطلح في باب (ما أعرب من الأعجمية)

فقال: ((اعلم أنهم مما يغيرون من الحروف الأعجمية ما ليس من حروفهم البتّة فربّما الحقوه ببناء كلامهم ، وربما لم يلحقوه))[26]، وقد جاء بعد سيبويه عدد من للغويين في بيان معنى المعرّب ، ذكر الجوهري معنى التعريب بقوله : ((تعريب الاسم الأعجميّ: أن تتفوَّه به العربُ على مِنهاجها، تقول: عَرَّبته العربُ وأعربته أيضاً))[27] كما عرف الجواليقي(ت ٥٤٠ه) المعرّب بأنَّه: ((ما تكلمت به العرب من الكلام الأعجمي، ونطق به القرآن المجيد، وورد في أخبار الرسول والصحابة والتابعين، وذكرته العرب في أشعارها وأخبارها))[28]، كما بين السيوطي (ت٩١١هـ) المعرَّب بقوله : ((ما استعملته العرب من الالفاظ الموضوعة لمعانٍ في غير لغتها))[29]، وعرّفه الخفاجي : نقلا من عبدُ الرشيد الحسيني صاحب المُعَرَّبات الرشيدية حيث يقول: ((اعلم أنَّ التّعْريب هو استعمال لفظ غير عربي في كلام العرب وإجراء أحكام اللفظ العربي عليه من تنوين ولام تعريف وما أشبه ذلك. فإذا كان قد جاء في كلام العرب مثل ذلك اللفظ في الوزن والحروف، ينقلونه بعينه ويجرون عليه أحكام العربية))[30]،أشار محمد الأمين(ت ١١١١ه) إلى مفهوم التّعريب بقوله: ((هو نَقلُ اللّفظِ مِن العَجَمِيَّةِ إلى العَرَبِيَّةِ، وَالمشهورُ فيهِ التّعريبُ وسَمّاهُ سَيبَويهِ وَ غيرهُ (إعراباً)، فَيُقالُ حينَئِذٍ (مُعرَّ بٌ ، وَمُعرَبٌ)))[31]، يقول التهانوي (ت 1158ه) : ((المعرب وهو عند أهل العربية وضعه غير العرب معنى استعمله العرب بناء على ذلك الوضع))[32]، ذهب صاحب كتاب تاج العروس إلى بيان معنى التعريب بقوله : ((التعريبُ فِي الْكَلَام هُوَ النَّقْلَ من لِسَان إِلى لسَان. فالمُعرَّب

---

[20]- لسان العرب : ج١، ص٥٨٦.
[21]- المصدر نفسه : ج١ ، ص٥٨٨.
[22]- الصحاح : ج١، ص١٧٩-١٧٨.
[23]- قاموس المحيط : ص١١٣.
[24]- تاج العروس : ج٣، ص٣٣٣.
[25]- الصحاح : ج١، ص١٧٩.
[26]- الكتاب : ج٣، ص٣٠٣.
[27]- الصحاح : ج١ ، ص١٧٩.
[28]- المعرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم ص ٥
[29]- المزهر في علم اللغة وأنواعها : ج١، ص٢٦٨.
[30]- شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل : ج١، ص ١١١.
[31]- قصد السبيل فيما في اللغة العربية من الدخيل : ج١، ص١٠٥
[32]- كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم : ج٢، ص١٥٨٢.

والمعرَّب مِنْه هُوَ المَنْقُول والمَنْقُولُ مِنْه))[33]، كما يعرف مجمع اللغة العربية المعرّب بقوله :((أعرَبَ الاسمَ الأعجميَّ نطق به على منهاج العرب ... وعرَّب الاسم الأعجمي: أعربه))[34]

ويقول ايضاً :((التعريب صبغ الكَلِمَة بصبغة عَرَبِيَّة عِنْد نقلهَا بلفظها الْأَجْنَبِيّ إِلَى اللُّغَة الْعَرَبيَّة))[35]، يقول عبد القادر المغربي : ((المعرب - ويسمى أيضاً دخيلا - هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعة لمعانٍ فى غير لغتها، ذكره السيّد في حواشيه هو لفظ وضعَهُ غيرُ العرب لمعنىً ثم استعملته العربُ بناءً على ذلك الوضع))[36]، ويتبين من تعريفات اللغويين القدماء أنَّ مصطلحا (المعرب والتعريب) يتمثلان في نقل الألفاظ الأعجمية إلى اللغة العربية من خلال إجراء بعض لتغيرات الصوتية والصرفية عليها ، حتى توافق البنية العربية .

أما المحدثين فقد تناولوا مفهوم (المعرب، والتعريب)، ومنهم رمضان عبد التواب (ت ٢٠٠١ه) وأشار إلى مفهوم المعرب والتعريب بقوله : ((إن الكلمات الماخوذة من اللغات المجاورة يطلق عليها اسم الكلمات المعربة، وعملية الأخذ بعينها تسمى التعريب، ويعني هذا أن الكلمات التي استعارتها العرب لتؤدي بعض المعاني لم تبق على حالها كما كانت عليه في لغتها من معان، وإنما حدث فيها أن طوّعها العرب منهج لغتهم ، فى أصواتها وبنيتها وما شاكل ذلك))[37]، ذهب أحمد مختار (ت٢٠٠٣ ه) إلى بيان مفهوم التعريب الكلمة يقول : ((هو نقلها بلفظها الاجنبي مصبوغة بصيغةٍ عربية))[38]، ومعنى كلامه نقل الألفاظ الأجنبية إلى اللغة العربية وأخضاعها إلى قواعدها الصرفية والصوتية ، كما ذهب بعض اللغويين إلى بيان مفهوم التعريب : ((هو صبغ الْكَلِمَة بصبغة عَرَبِيَّة عِنْد نقلهَا بلفظها الْأَجْنَبِيّ إِلَى اللَّغَة الْعَرَبيَّة))[39] أشار محمد الأمين إلى مفهوم التَّعريب بقوله : ((هو نَقلُ اللَّفظِ مِن العَجَمِيَّةِ إلى العَربيَّةِ، وَالمشهورُ فيهِ التّعريبُ، وسَمّاهُ سَيبَويهِ وَ غيرهُ (إعراباً)، فَيُقالُ حينَئذٍ (مُعرَّبٌ وَمُعرَبٌ)))[40]، يرى عبد الصبور شاهين (ت٢٠١٠ه)، أن التعريب قد يقتصر على إحداث بعض التغييرات الشكلية فى الكلمة لتصبح معربة ، كما حدث في : كلمة (المنيوم) ، التى تغير فيها طابع بعض حركاتها ، ويعلل بقوله: ((لأنَّنا نرى أنَّ المُعَرَّب الحديث لا يلزم أن يقام على وزنٍ بصورة كاملة، ليصبحذا هوية عربيَّة وليعاملَ معاملة اللفظ العربيّ ... وعلى ذلك يكفينا تغييراتٌ من هذه التغييرات الجزئية في اعتبار الاسم معربًا، لأنَّ أوزان العربية الأصلية لن تتسع تضم كل ما تفرزه اللغات الأجنبية من مصطلحات لا يمكن حصرها))[41]، كما ذكر الدكتور كمال بشر (ت٢٠١٥ ه) مفهوم التعريب بقوله : ((نقل اللفظة الأجنبية بحالها إلى اللغة العربية، مع نوع من التعديل أو التغيير في صورتها بالقدر الذي يتمشى مع القواعد الصوتية والصرفية في اللغة العربية))[42]، كما ذكر الدكتور أحمد عبد الرحمن أنَّ المعرب : ((هو ما استعملته العرب من الألفاظ الموضوعة لمعانٍ في غير لغتها بحيث بصبح عربيا إذ يدخل في اللغة العربية ويشتق منه ويدخل في الميزان الصرفي والصيغ العربية))[43]، يتضح لنا بأنَّ المحدثين تناول مفهوم التعريب بوصف ظاهرة لنقل الألفاظ الأجنبية بمختلف صورها إلى اللغة العربية وإخضاعها لتغيرات صرفية والصوتية حتى توافق اللغة

---

[33]- تاج العروس : ج٣ ، ص٣٤٨.
[34]- المعجم الوسيط : ج ٢، ص ٥٩١.
[35]- المعجم الوسيط : ج ٢، ص ٥٩١.
[36]- الاشتقاق والتعريب : ص ٦٩.
[37]- فصول في فقه العربية : ص ٣٥٩.
[38]- معجم اللغة العربية المعاصرة : ج٢ ، ص١٤٧٦.
[39]- المعجم الوسيط : ج٢ ، ص٥٩١.
[40]- قصد السبيل في ما في اللغة العربية من الدخيل : ج١، ص١٠٥.
[41]- العربية لغة العلوم والتقنية : ص٣١٤.
[42]- دراسات في علم اللغة : ص ٣١١.
[43]-عوامل التطور اللغوي : ص٥٨.

الدخيل :

جاء في معجم العين الدَّخْل: ((ما دَخَل ضيعة الإنسان من المنالة. ودُخِلَ فلان فهو مَدخُول، ودُخِلَ حسبه أو عقله، وامرأة مدخُولة، ورجل مدخُول أي مهزول، وفيه دَخْلٌ من الهزال))[44]، وأشار الأزهري أنَّ الدخيل :((الَّذِي يُداخلُه فِي أموره كلِّها، فهوَ لهُ دَخِيلٌ، ودُخْلُلٌ))[45]، أشار الجوهري إلى أنَّ الدَّخَل هو : ((مَا داخَل الإنسانَ مِنْ فَسَادٍ فِي عَقْلٍ أو جِسْمٍ، والدخل: العيب والريبة.... يقال: هذا الأمرُ فيه دَخَلٌ ودَغَلٌ، وقوله تعالى: {وَلا تَتَّخِذوا أيْمانَكُمْ دَخَلاً بَيْنَكُمْ} أي مَكراً وخديعة، وهم دَخَلٌ في بني فلان، إذا انتسَبوا معهم وليسوا منهم))[46]، ويذكر ابن فارس (ت ٣٩٥ه) : أنَّ الدّخْلَةُ : ((هي باطنُ أمر الرّجُل. تقول: أنا عالمٌ بدخْلَته، والدَّخَل: العَيب فى حَسب وكأنّه

قد دخل عليه شئ عابَه، وبنو فلانٍ فى بنى فلان دَخِيلٌ ، إذا انتسبوا معهم))[47] أشار ابن سيده إلى معنى الدخيل بقوله : ((الدخيل الضيف لدخوله على لمضيف يُقال: وهم فِي بني فلَان دَخَلٌ، إذا انتسبوا مَعهم فِي نَسبهم وَلَيْسَ اصله مِنْهُم))[48] جاء في اللسان أنَّ الدخيل مشتق من الدخل يقول : ((الدخل خلاف خروج))[49]، وقد صرّح السّيوطيّ (ت٩١١ه)، بأنّ الدّخيل يرادف المُعَرَّب؛ فقال: ((ويطلق على المعرّب: دخيل ، وكثيرٌ ما يقع ذلك في كتاب العين والجمهرة))[50]، كما يقول عبد القادر البغدادي (ت١٠٩٣ ه) : ((والدخيل: الضيف إذا حَلَّ بالقوم فأدخلوه))[51]

أما اصطلاحاً :

واستعمال مصطلح الدّخيل عند أهل العربيّة كان شائع قديم؛ قال صاحب العين: ((ولكن الفناه ليُعَرف صحيحُ بناءِ كلام العرب من الدخيل))[52]، جاء في المحكم : ((كلمة أُدْخِلَت في كلام العرب وليست منه))[53]، ومن أمثلة ذلك ما ذكره الجواليقي : ((وليس في أصول أبنية العرب اسم فيه (نون) بعدها (راء)، فإذا مرَّ بك ذلك فاعلم أنّ ذلك الاسم (معرَّب) نحو نرجس ، ونَرْسِ... وليس في كلامهم (زاي) بعد (دال) إلا دخيل ومن ذلك (الهنداز) ... ولم يحكِ احد من الثقات كلمة عربية مبنيَّة من باءٍ وسين وتاء، فإذا جاء ذلك في كلمة فهي دخيل))[54]، يتبين من كلام الجواليقي بأنَّه أستخدم الدخيل كمرادف للمعرب.

وقد تناول مجموع من المحدثين مفهوم الدخيل، منهم الدكتور حسن ظاظا(ت ٢٠٠١م)، يعرف الدخيل بأنَّه : ((لفظ أخذته اللغة من لغة أخرى فى مرحلة من حياتها متأخرة من عصور العرب الخلص الذن يحتج بلسانهم ، وتأتى الكلمة

الدخيلة كما هى أو بتحريف طفيف فى النطق ، مثل : كوفية))[55]، عرف سميح ابو مغلي الدخيل بقوله: ((هو ذلك اللفظ الذي اقترضته العربية من لغة غيرها في مرحلة تالية لعصر الاحتجاج، متأخرة عن عهد العرب الخلص الذين يحتج بكلامهم سواء جاء هذا اللفظ مناسبا لأوزان كلامهم أم لم يكن كذلك أيضاً))[56]، أتجه بعض الباحثين إلى تقسيم الدخيل تاريخياً ، بقولهم: ((فإذا كان الإدخال من صنعة المتأخرين عن

---

[44]- العين : ج٤ ، ص٢٣٠
[45]- تهذيب اللغة : ج٧، ص١٢٢.
[46]- الصحاح : ج٤، ص١٦٩٦.
[47]- مقاييس اللغة : ج٢، ص٣٣٥.
[48]- المحكم والمحيط الأعظم : ج٥ ، ص ١٤١.
[49]- لسان العرب : ج١١، ص٢٤٢.
[50]- تداخل الأصول وأثرها في بناء المعجم : ج٢، ص٦٧٦.
[51]- خزانة الادب : جه ، ص ٥٨.
[52]- العين : ج ١ ، ص ٥٤.
[53]- المحكم والمحيط الأعظم : ج٥، ص١٤٠، ومعجم الوسيط :ج ١،ص ٢٧٥.
[54]- المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم : ص ١٠.
[55]- كلام العرب من قضايا اللغة العربية : ج ١، ص٧٩.
[56]- الكلام المعرَّب في قواميس العرب : ص١٧.

عصور الاحتجاج ، فهو من التوليد، أما من تأخر من هؤلاء فما ادخلوا يعتبر محدثا))[57]، كما أشار عبد الرحيم إلى معنى الدخيل بقوله: ((هو كل ما دخل إلى اللغة العربية من لغات أخرى يسمى دخيل))[58]، ويعرفه حلمي خليل (ت٢٠٢٣م) : ((بأنَّه الكلمة التي دخلت العربية أما بلفظها ودلالتها تماماً أو بتحريف طفيف في النطق))[59]، كما يحدد الدكتور أحمد عبد الرحمن الدخيل بأنّه: الألفاظ التي دخلت لعربية من لغات أخرى وحافظت على شكلها ولم تخضع للميزان الصرفي العربي ولم يشتقّ منها ألفاظاً))[60]، يتضح أنَّ الدخيل عبارة عن دخول ألفاظ اجنبية إلى اللغة العربية بعد عصر الاحتجاج مع عدم إخضاعها للأوزان العربية ، أو بتغيير طفيف في نطق.

المولد :

لغةً : وردت مادة (و ل د) في المعاجم العربية بمعنى ((وَضْع الوالدةِ ووَلَدَها، وجارية مُوَلّدة: وُلِدَتْ بين العربِ ونَشأَتْ مع أولادهم، ويَغْذونها غِذاء الوَلَد ويُعَلِّمونها من الأدب مثلَ ما يُعَلِّمون أولادَهم، وكذلك المُوَلَّد من العبيد. وكلامٌ مُوَلَّد: يُستَحدَث لم يكن من كلام العرب))[61]

يقول الأزهري : ((غُلامٌ مَوْلُود، وَجَارِيَةمَولودة أَي حِين وَلَدَتْه أَمُّه، والوَلِيدُ الغُلام حِين يُسْتَوصَفُ قبل أَن يَحْتَلم))[62]

كما يقول الجوهري : ((والمولد: الموضع الدى وُلِدَ فيه))[63]، ورد في اللسان : ((أنَّ هذه المعاني تدور حول الحدوث والحداثة فالولادة هي كونُ شَيْءٍ لَمْ يَكُنْ. وأَحْدَثَه اللهُ فَحَدَثَ))[64]، يقول الزبيدي : ((وَقد تُطْلَقُ الوَلِيدَةُ على الجارِيَةِ والأمَة وإن كانَتْ كَبيرةً، وَفِي الحَدِيث (تَصَدَّقَتْ أُمِّي عَلَيَّ بِوَلِيدَةٍ) يَعْنِي جَارِيَةً، عَرَبِيَّةٌ مُوَلَّدَة، ورجُلٌ مُوَلَّد، إِذا كَانَ عَرَبِيًّا غيرَ محض، وَقَالَ ابنُ شُمَيل: المُوَلَّدَة: الَّتِي وُلِدَتْ بأَرْض وَلَيْسَ بهَا إِلَا أَبُوها أَو أُمُّها))[65]، ويقول ايضاً : ((والتَّالِيدَةُ: الَّتِي أَبوهَا وأَهْلُ بَيْتِها وجَمِيعُ مَن هُوَ بِسَبِيل مِنْهَا بِأَرْض وَهِي بأَرْض أُخْرَى. والمُوَلَّدَة : (المُحْدَثَة مِن كُلِّ شيْءٍ) ومِنْهُ (المُوَلَّدُون من الشّعراءِ) ، وإنما سُمُوا بذالك (لِحُدوثِهم) وقُرْبِ زَمَانِهم. وكَلَامٌ مُوَلَّدٌ، وحَدِيث مُوَلَّد، أَي لَيْسَ من أَصْلِ لُغَتِهم، وَفِي اللِّسَان: إذا اسْتَحْدَثُوه وَلم يَكن مِن كلامِهم فِيمَا مَضَى))[66]، جاء في المعجم الوسيط : ((المولد المُحدث من كل شَيْء وَمِنْه المولدون من الشُّعَرَاء سموا بذلك لحدوثهم وَمن الرّجَال الْعَرَبِيّ غير الْمَحْض وَمن ولد عِنْد الْعَرَب وَنَشَأ مَعَ أَوْلَادهم وتأدب بآدابهم وَمن لَكَلَامِ كَل لَفظ كَانَ عَرَبِيّ الأَصْل ثمَّ تغْير فِي الإسْتِعْمَال وَاللَّفْظِ الْعَرَبِيّ الَّذِي بسْتَعْمِلهُ النّاس بعد عصر الرّوَايَة))[67]، يتضح من مفهوم المولّد هنا على الحدوث والتجدد.

أمّا اصطلاحاً :

أشارت موسوعة المفاهيم الإسلامية إلى معنى المولد بقوله : ((المولد هو من كان عربياً غير محض، والمولد من الكلام: هو اللفظ العربى أصلا أو تعريبا، والذى بستعمله الناس بعد عصر الرواية إلى ما قبل العصر الحديث))[68]، كما يقول العلامة صديق بن حسن البخاري : ((المولد من الكلام المحدث يقال هذه عربية وهذه مولدة وهي ما أحدثه المولدون الذين لا يحتج بالفاظهم والفرق بينه وبين المصنوع ان

---

[57]- المصدر نفسه : ص ١٥.-١٦
[58]- معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها : ص٧
[59]- المولد في العربية : ج١، ص٢٠٢.
[60]-عوامل التطور اللغوي : ص ٨٥.
[61]- العين : ج٨، ص٧١.
[62]- تهذيب اللغة : ج١٤، ص١٢٦.
[63]- تاج اللغة وصحاح العربية : ج٢، ص٥٥٤.
[64]- لسان العرب : ج٢، ص١٣١.
[65]- تاج العروس : ج٩، ص٣٢٧ -٣٢٣.
[66]- المصدر نفسه : ج٩، ص٣٢٩-٣٢٨-٣٢٧.
[67]-المعجم الوسيط : ج٢، ص ١٠٥٦.
[68]- موسوعة المفاهيم الإسلامية العامة : ص٦٣٨.

المصنوع يورده صاحبه على انه عربي فصيح وهذا بخلافه ثم ان المولدين كما غيروا الأبنية غيروا هيئة التركيب والأوزان ايضًا))[69] أشار ابن رشيق القيرواني (ت٤٦٣ه) أنَّ كل قديم من الشعراء فهو محدث في زمانه بالإضافة إلى من كان قبله ذكر أن أول من استعمله مصطلح المولد هو أبو عمرو بن العلاء (ت١٥٤ ه)، وقد ورد قوله في العمدة وهو : (لقد حسن هذا المُوَلّد حتى هممت أن آمر صبياننا بروايته)، يعني بذلك شعر جرير (ت١١٠ه) والفرزدق (ت١١٠ ه)، فجعله مولداً بالإضافة إلى شعر الجاهلية والمخضرمين، وكان لا يعد الشعر إلا ما كان للمتقدمين[70]، يقول السيوطي في المزهر : ((هو ما أحدثه المولدون لذين لا يحتج بألفاظهم))[71]، أمّا طه الراوي (ت ١٣٦٥ه) فقد حدد مفهوم المُوَلّد: ((بأنَّه كل لفظ كان عربي الاصل ثم غيرته العامة تغييراً ما، بأن كان ساكنا فحركته او متحركا فسكنته، أو مهموزاً فتركت همزه او بالعكس ، او قدمت بعض حروفه على بعض او حذفت وما الى ذلك))[72]، يقول الدكتور حسن ظاظا (ت١٩٩٩م) : ((المولد وهو لفظ عربى البناء أعطى فى اللغة الحديثة معنى مختلفا عما كان العرب يعرفونه))[73]، يرى الدكتور حلمي خليل (ت٢٠١٠م) : ((أن كلمة مولّد أصبحت تدل على نوع من الكلام بأنه ليس من كلام العرب في منتصف القرن الثاني الهجري على أكثر تقدير))[74]، كما بين الدكتور حلمي خليل: ((أنَّ الأصمعي (ت٢١٦ه) يستعمل لفظة المولد بمعنى الناس أولاً ثم بمعنى الكلام، ثم تذكر لنا الروايات رواية أخرى عن الأصمعي أيضا ينقد فيها بعض الألفاظ ويصفها بأنها مولدة))[75]، قال لجواليقي: ((النحرير ضد البليد وكان الأصمعي يقول النحرير ليس من كلام لعرب وانما هي كلمة مولّدة))[76]، يرى الدكتور محمد حسن: ((أنَّ المولد نشأ بعدعصر الاحتجاج

سواء كان عربياً أم أعجمياً))[77]، جاء في مجاميع اللغة العربية ((المُولَّد: هو اللفظ الذي استعمله المُوَلدون على غير استعمال العرب))[78]، وهو قسمان:(قسم جروا فيه على أقيسة كلام العرب من مجاز، واشتقاق اصطلاحات لعلوم والصناعات وغير ذلك. وحكمه أنه عربي سائغ. وقسم خرجوا فيه عن أقيسة كلام لعرب: إما باستعمال لفظ أعجمي لم تُعَرّبه العرب... وإما بتحريف في اللفظ أو في الدلالة لا يمكن معه التخريج على وجه صحيح. وإما بوضع اللفظ ارتجالاً. والمجمع لا يجيز النوعين الأخيرين في فصيح الكلام))[79]، كما أنَّ للمُولدِ دلالة آخر في تعريف المجمع : ((وهو اللفظ العربي الأصيل الذي ستعمله المُوَلَّدون على معنى جديد لم يعرف له من قبل، وهو بهذا المعنى ومعناه لسابق مرادف لمصطلح المحدث))[80]

ستنتج من هذه المصطلحات ان الفرق بين المعرّب والدخيل والمولّد هو كالآتي :[81]

المعرب : ((كل لفظ أجنبي دخل العربية مع خضوعه لمقاييسها، بالتغيير أو بدونه إذا كان في الأصل خاضعاً لها)).

الدخيل : ((كل لفظ أجنبي دخل العربية غير خاضع لمقايسها)).

---

[69]- لف القماط : ص ٢٩.
[70]- ينظر: العمدة : ج١ ، ص٩٠.
[71]- المزهر في علم اللغة وأنواعها : ص ٣٠٤.
[72]- تاريخ علوم اللغة العربية ص ٤٧.
[73]- كلام العرب من قضايا اللغة العربية ص٧.
[74]- المولد في العربية : ص١٥٩.
[75]-المصدر نفسه : ص١٥٩ .
[76]- المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم : ص ١٥٦.
[77]- التعريب في القديم والحديث ص٢٤٧.
[78]- دور مجامع اللغة العربية في التعريب ص٥٢.
[79]- المصدر نفسه : ص٥٢.
[80]- المصدر نفسه : ص٥٣.
[81]- المصدر نفسه :ص٥٥

المولد : ((كل لفظ عربي الأصل خرج من معناه الأصلي واصطلح على معنى جديد، سواء بالإشتقاق أو بالإرتجال)).

الخاتمة :

بعد عرض آراء العلماء القدامى والمحدثين في بيان مفهوم الأسماء الأعجمية وبيان علاقتها بالمصطلحات ذات الصله بها

وقد توصلت الدراسة إلى النتائج الآتية :

١- أنَّ مصطلح الأسماء الأعجمية يختلف عن مصطلحات المعرَّب والدخيل والمولد ، وإنَّ وجدت تداخل فيما بينهما.

٢- أنَّ المعرب هو اللفظ الأعجمي الذي طرأ عليه تغيرات صوتية وصرفية ، عند دخوله إلى اللغة العربية ، أمَّا الدخيل هو كل ما دخل إلى اللغة العربية من لغات أخرى في مرحلة تالية لعصر الاحتجاج ، أمَّا المولَّد ، كل لفظ عربي الأصل ، الذي استعمله المولَّدون على معنى جديد ، لم يعرفه له من قبل.

٣- أنَّ دراسة الأسماء الأعجمية تكشف عن مظاهر التفاعل اللغوي بين اللغة العربية وغيرها من اللغات.

٤- وتكشف عن قدرة اللغة العربية على استيعاب الألفاظ الأعجمية ، وإخضاعها لخصائصها اللغوية الصوتية والصرفية .

قائمة المصادر والمراجع :

١- ارتشاف الضرب من لسان العرب : لأبي حيان الأندلسي (ت٧٤٥هـ)ت، د. رجب عثمان محمد ، د. رمضان عبد التواب ،مكتبة الخانجي - القاهرة ، ط الاولى (١٤١٨هـ - ١٩٩٨م).

٢- الاشتقاق والتعريب : عبد القادر المغربي ، ت عبد الإله نبهان ، مجمع اللغة العربية بدمشق ، ط، الثالثة(١٤٣٦هـ-٢٠١٥م).

٣- تاج العروس مو جواهر القاموس: محمّد مرتضى الحسيني الزَّبيدي، ت، جماعة من المختصين، وزارة الإرشاد والأنباء في الكويت - المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب بدولة الكويت (١٣٨٥ - ١٤٢٢ هـ) = (١٩٦٥ - ٢٠٠١ م).

٤- تاريخ علوم اللغة العربية : للعلامة طه الراوي، مطبعة الرشيد - بغداد ، ط، الأولى ، (١٣٦٩هـ-١٩٤٩م).

٥- تداخل الأصول وأثرها في بناء المعجم : عبد الرزاق بن فراج الصاعدي، عمادة البحث العلمي، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، المملطة العربية السعودية

الطبعة: الأولى، (١٤٢٢هـ-٢٠٠٢م).

٦- التعريب في القديم والحديث: د. محمد حسن عبد العزيز ، دار الفكر العربي- القاهرة ، ط.ت.

٧- تهذيب اللغة : محمد بن أحمد بن الأزهري الهروي، أبو منصور (ت ٣٧٠هـ) ت، محمد عوض مرعب دار إحياء التراث العربي – بيروت، ط: الأولى، ٢٠٠١م

٨- خزانة الادب ولب لباب لسان العرب: عبد القادر بن عمر البغدادي (ت١٠٩٣هـ) ت، عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط، الرابعة، (١٤١٨ هـ - ١٩٩٧ م).

٩- دراسات في علم اللغة : د.كمال بشر ، دار غريب (١٩٩٨م).

١٠- دور مجامع اللغة العربية في التعريب : إبراهيم الحاج يوسف ، كلية الدعوة الإسلامية الجماهيرية العظمى - طرابلس، ط، الأولى ، (١٣٦٩هـ-٢٠٠٢م).

١١- سر صناعة الإعراب : إمام العربية أبي الفتح عثمان بن جني (ت٣٩٢هـ) ت، الدكتور حسن هِنداوي، ب.ط

١٢- شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل : شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر الخفاجي (ت١٠٦٩هـ) ت، الدكتور عليوة عبد النبي محمد وهد ، دار بن كثير ، ط، الاولى (١٤٤١هـ-٢٠٢٠م).

١٣- الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية: أبو نصر إسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي (ت ٣٩٣هـ)ت، أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين - بيروت ط، الرابعة (١٤٠٧ هـ - ١٩٨٧ م).

١٤- العربية لغة العلوم والتقنية : د. عبد الصبور شاهين ، دار الإصلاح ، ط، الأولى (١٩٨٣م)

١٥- العلم الأعجمي في القران مفسراً بالقران : رءوف أبو سعدة، دار الهلال ،ط.ت

١٦- العمدة: على الحسن بن رشيق القيرواني الأزدي (ت ٤٦٣ هـ)ت، محمد محيي الدين عبد الحميد (ت ١٣٩٢ هـ)، دار الجيل، ط، الخامسة، (١٤٠١ هـ - ١٩٨١م)

١٧- العين : كتاب العين أبو عبد الرحمن الخليل بن احمد بن عمرو بن تميم الفراهيدي البصري (ت١٧٠هـ) ت، د. مهدي المخزومي، د إبراهيم السامرائي، طبعة الاولى، دار ومكتبة الهلال د.ت

١٨- عوامل التطور اللغوي : د. أحمد عبد الرحمن حماد، دار الأندلس بيروت - لبنان ، ط،الأولى(١٤٠٣هـ-١٩٨٣م).

١٩- قاموس المحيط : مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروزآبادى(ت ٨١٧ه) ت، مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت - لبنان، ط، الثامنة، (١٤٢٦ هـ - ٢٠٠٥ م).

٢٠- قصد السبيل فيما في اللغة العربية من الدخيل : للعلامة محمد الأمين بن فضل الله المحبي(١٠٦١هـ-١١١١هـ)ت، د. عثمان محمود الصيني، مكتبةالتوبة، ط، الأولى (١٤١٥هـ-١٩٩٤م).

٢١- الكتاب : عمرو بن عثمان بن قنبر الحارثي بالولاء، أبو بشر، الملقب سيبويه (ت ١٨٠هـ) ت، عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة،ط الثالثة، (١٤٠٨ هـ - ١٩٨٨م).

٢٢- الكلام المعرَّب في قواميس العرب : د. سميح أبو مغلي ، دار الفكر ، ط، الأولى (١٤١٨هـ-١٩٩٨م).

٢٣- كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم : محمد بن علي ابن القاضي محمد حامد بن محمّد صابر الفاروقي الحنفي التهانوي (ت بعد ١١٥٨)ت، د. علي دحروج مكتبة لبنان ناشرون - بيروت، ط،الأولى - ١٩٩٦ م.

٢٤- كلام العرب من قضايا اللغة العربية : د. حسن ظاظا، مكتبة الدراسات اللغوية (١٩٧١م).

٢٥- لف القماط: للعلامة الأديب اللغوي صديق بن حسن بن علي القنوجي الحسني البخاري ، ت، د. مشعانبن نازل الجابري ، مركز جمعة الماجد للثقافة والتراث ، ط ، الأولى، (١٤٤٢هـ-٢٠٢١م).

٢٦- لسان العرب : محمد بن مكرم بن على، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعى الإفريقى (ت ٧١١هـ) ت، لليازجي وجماعة من اللغويين، دار صادر - بيروت، ط، الثالثة - ١٤١٤ هـ .

٢٧- كتاب المخصص: أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي (ت ٤٥٨هـ) ت، خليل إبراهم جفال، دار إحياء التراث العربي - بيروت، ط ، الأولى، ١٤١٧هـ ١٩٩٦م.

٢٨- مجمل اللغة : أحمد بن فارس بن زكرياء القزويني الرازي، أبو الحسين (ت ٣٩٥هـ) ت،زهير عبد المحسن سلطان، دار مؤسسة الرسالة - بيروت ، ط الثانية – (١٤٠٦ هـ - ١٩٨٦م).

٢٩- المحكم والمحيط الاعضم : أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي (ت: ٤٥٨هـ)ت، عبد الحميد هنداوي، دار الكتب العلمية - بيروت، ط، الأولى، (١٤٢١ هـ - ٢٠٠٠ م).

٣٠- المعرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم :أبي منصور موهوب بن أحمد بن محمد بن الخضر الجواليقي(ت٥٤٠هـ)ت، خليل عمران المنصور، دار الكتب العلمية ، بيروت- لبنان ، ط، الأولى ،(١٤١٩هـ-١٩٩٨م).

٣١- معجم التعريفات : للعلامة علي بن محمد السيد الشريف الجرجاني (٨١٦ه-١٤١٣م) ت، محمد صديق المنشاوي ، دار الفضيلة ،ط.ت

٣٢- معجم الدخيل في اللغة العربية الحديثة ولهجاتها : الدكتور فانيا مبادي عبد الرحيم، دار القلم - دمشق، ط، الأولى، (١٤٣٢ هـ - ٢٠١١ م).

٣٤- معجم اللغة العربية المعاصرة : د أحمد مختار عبد الحميد عمر (ت ١٤٢٤ هـ)، عالم الكتب، ط ، الأولى،(١٤٢٩ هـ - ٢٠٠٨م).

٣٥- المعجم الوسيط : نخبة من اللغويين بمجمع اللغة العربية بالقاهرة، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، دار الدعوة بإستانبول، ودار الفكر ببيروت ط، الثانية (١٣٩٢ هـ -١٩٧٢ م).

٣٦- مقاييس اللغة : أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا (ت ٣٩٥ هـ)ت، عبد السلام محمد هارون (ت ١٤٠٨ هـ)، دار الجيل، ودار الفكر- بيروت، ط، الثانية، (١٣٨٩ - ١٣٩٢ هـ) (١٩٦٩ - ١٩٧٢ م)

٣٧- المولد في العربية : د. حلمي خليل ، دار النهضة العربية - بيروت ، ط، الثانية (١٤٠٥هـ-١٩٨٥م).

٣٨- موسوعة المفاهيم الإسلامية العامة، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية - مصر، ط.ت

٣٩- المزهر في علوم اللغة وأنواعها : للعلامة عبد الرحمن جلال الدين السيوطي (ت٩١١هـ) محمد احمد جاد المولى بك، محمد ابو الفضل إبراهيم ، علي محمد البجاوي، المكتبة العصرية صيدا-بيروت ،ط.ت.